

ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen
T.a.v. de Directie
Postbus 14007
3508 SB UTRECHT

Besluit Besluit strekkende tot een positieve beoordeling van een aanvraag om accreditatie van de opleiding hbo-bachelor Tolk-Vertaler van de ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen

datum	Algemene gegevens:
29 maart 2011	Naam instelling : ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen
onderwerp	Naam opleiding : hbo-bachelor Tolk-Vertaler (240 ECTS)
Definitief besluit accreditatie	Datum aanvraag : 4 juni 2010
hbo-bachelor	Variant opleiding : deeltijd
Tolk- Vertaler van de ITV	Afstudeerrichtingen : Tolken en Vertalen
Hogeschool voor Tolken en	Locatie opleiding : Utrecht
Vertalen	Naam VBI : Netherlands Quality Agency (NQA)
(#4397)	Datum visitatie : 10 maart 2010
ons kenmerk	Datum VBI-rapport : mei 2010
NVAO/20110695/ND	
bijlagen	Beoordelingskader:
1	Accreditatiekader bestaande opleidingen hoger onderwijs [hbo-bachelor] van de NVAO (Accreditatiekader; Strct. 2003, 120). Op grond van het toepasselijke Accreditatiekader wordt een opleiding beoordeeld aan de hand van zes onderwerpen, te weten: doelstellingen opleiding, programma, inzet van personeel, voorzieningen, interne kwaliteitszorg en resultaten.
	Samenstelling panel:
	– drs. R. van Deemter, voorzitter, vakdeskundige, projectmanager taaltoetsing Universiteit Leiden;
	– dr. J.A. Dop, vakdeskundige, adviseur College van bestuur en adjunct-hoogleraar ondernemingsbeleid Webster University Leiden;
	– drs. T. van der Heijden, studentlid, deeltijdstudent Italiaanse Taal- en Letterkunde Universiteit van Amsterdam;
	– drs. ing. A.G.M. Horrevorts, NQA-auditor

Doelstellingen opleiding

Het panel komt tot de volgende bevindingen en overwegingen.

Het panel stelt vast dat de eindkwalificaties voldoen aan de eisen van (buitenlandse) vakgenoten. De competenties zijn aangepast aan de nieuwe wetgeving, te weten de Wet beëdigde tolken en vertalers. In de eindkwalificaties komt de beroepspraktijk expliciet aan bod en komen de eisen die de huidige (internationale) omgeving stelt aan de tolk / vertaler goed tot uiting.

Voorts stelt het panel vast dat de eindkwalificaties aansluiten bij internationaal geaccepteerde beschrijvingen van de kwalificaties van een bachelor (Dublin descriptor). Het beroepsprofiel gaat ervan uit dat de startbekwame tolk / vertaler de vreemde taal actief beheerst op C2/C1-niveau van het Europees Referentiekader. In de studiegidsen is beschreven aan welke niveaueisen de student moet voldoen.

De opleidingscompetenties zijn in nauw overleg met het relevante beroepenveld opgesteld.

De NVAO stelt vast dat in het VBI-rapport deugdelijk en kenbaar is gemotiveerd op welke gronden NQA dit onderwerp positief heeft bevonden.

De NVAO beoordeelt derhalve het onderwerp 'doelstellingen opleiding' als voldoende.

Programma

Het panel komt tot de volgende bevindingen en overwegingen.

Het panel heeft een goed beeld gekregen van de curriculumonderdelen en stelt vast dat studenten zich via het onderwijsaanbod praktisch en theoretisch kunnen scholen voor het beroep van tolk-vertaler. Het onderwijs is actueel en sluit goed aan op de beroepspraktijk. Er is aldus het panel een goede dekking tussen programma-inhoud en de eindkwalificaties van de opleiding. Het panel heeft de programmaopbouw bestudeerd en stelt vast dat het programma goed is opgebouwd in overzichtelijke en op elkaar aansluitende programmaonderdelen.

De opleiding staat open voor studenten met een havo- of vwo-diploma of hoger. Het panel heeft kunnen vaststellen dat de opleiding goed zicht heeft op de kwalificaties van de instromende student en dat het programma daarop is afgesteld. Volgens het panel zijn in het specifieke geval van de ITV Hogeschool de studenten in staat om efficiënter en effectiever te studeren dan de normstudent van een voltijd hbo-opleiding (i.c. de havist). Het panel heeft voorts kunnen vaststellen dat studenten veelal werkervaring hebben, in het buitenland gewoond hebben en/of een andere (taal)studie hebben gevolgd waardoor zij in een aantal gevallen in een hoger jaar in kunnen stromen of vrijstellingen kunnen krijgen voor bepaalde studieonderdelen. Hiervoor zijn strenge voorwaarden opgesteld die door de Examencommissie op individuele basis geborgd worden. Het panel heeft in gesprekken met studenten vastgesteld dat de aard (veelal zelfstudie) en inrichting (contacturen 's avonds en op zaterdag) van het studieprogramma het voor studenten bij ITV Hogeschool mogelijk maken het normprogramma van 240 EC's te volgen naast werk of een gezin. Het panel heeft tijdens het bezoek een goed beeld gekregen van de werkvormen die gebruikt worden. Uit gesprekken blijkt dat de docenten de werkvormen kennen en gebruiken zoals bedoeld is.

Het panel constateert dat de toetsen in onderling overleg worden ontwikkeld en dat zij worden onderworpen aan een screening voordat de toets wordt afgenomen.

pagina 3 van 6 Ook na afname worden de resultaten van de toetsen geanalyseerd. Het panel heeft een tiental dossiers ingezien met gemaakte opdrachten, toetsen van taaloverstijgend werk en stageverslagen. De beoordelingen (zowel ITV-intern als extern door de Stichting Nationale Examens voor Vertaler en Tolk, SNEVT) zijn over het algemeen secuur uitgevoerd.

De NVAO stelt vast dat in het VBI-rapport deugdelijk en kenbaar is gemotiveerd op welke gronden NQA dit onderwerp positief heeft bevonden.

De NVAO beoordeelt derhalve het onderwerp 'programma' als voldoende.

Inzet van personeel

Het panel komt tot de volgende bevindingen en overwegingen.

Het panel heeft de cv's van docenten ingezien en stelt vast dat zij in zeer hoge mate bekend zijn met de beroepspraktijk.

Het panel stelt vast dat de hogeschool zodanig is georganiseerd dat studenten naast hun zelfstudie veelvuldig kunnen overleggen met hun docenten. Uit zowel de gesprekken met de studenten als de docenten blijkt, dat docenten goed benaderbaar zijn en dat zij goede feedback geven aan studenten. Docenten stellen zich flexibel op en reageren snel op vragen van studenten.

Het panel stelt vast dat de docenten tenminste een hbo-bachelor kwalificatie hebben en in meerderheid over een academische opleiding op master-niveau of hoger beschikken, veelal met didactische bevoegdheid. De opleiding besteedt aandacht aan het inwerken en evalueren van docenten en levert een bijdrage aan de professionalisering van de freelance docenten.

De docent-student ratio bedraagt 1:8.

De NVAO stelt vast dat in het VBI-rapport deugdelijk en kenbaar is gemotiveerd op welke gronden NQA dit onderwerp positief heeft bevonden.

De NVAO beoordeelt derhalve het onderwerp 'inzet van personeel' als voldoende.

Voorzieningen

Het panel komt tot de volgende bevindingen en overwegingen.

ITV huurt lokalen en kantoorruimten van de Hogeschool Utrecht-faculteit Educatie. Het gebouw is in 2008 nieuw opgeleverd. De colleges van de wekelijkse opleiding Spaans worden in lokalen van de Vrije Universiteit te Amsterdam gegeven.

Het panel stelt vast dat de voorzieningen de kwaliteit hebben die van een moderne onderwijsomgeving verwacht mag worden. De studenten kunnen gebruik maken van de mediatheek en computerfaciliteiten van de Hogeschool Utrecht. Het panel heeft op basis van het bestudeerde materiaal, de gesprekken met docenten en studenten kunnen vaststellen dat de begeleiding van de studenten van een goed niveau is. De informatievoorziening voldoet: een groot deel van de studenten kan in voldoende mate de informatie vinden die nodig is om de studie te kunnen volgen.

De NVAO stelt vast dat in het VBI-rapport deugdelijk en kenbaar is gemotiveerd op welke gronden NQA dit onderwerp positief heeft bevonden.

pagina 4 van 6 De NVAO beoordeelt derhalve het onderwerp 'voorzieningen' als voldoende.

Interne kwaliteitszorg

Het panel komt tot de volgende bevindingen en overwegingen.

Het kwaliteitszorgsysteem is degelijk opgezet. Het primaire proces van de opleiding wordt systematisch geëvalueerd aan de hand van streefdoelen.

Evalueren en verbeteren van de opleiding vindt systematisch plaats en behoort tot de routine van de hogeschool. In het zelfevaluatie-rapport is bij elk facet beschreven welke verbeteringen zijn doorgevoerd sinds de vorige visitatie. Het panel heeft kunnen vaststellen dat kwaliteitszorg in de afgelopen jaren een formeel karakter heeft gekregen. Bij de vorige visitatie was sprake van een (te) informele organisatie van de kwaliteitszorg.

Studenten, docenten en het werkveld worden bij de kwaliteitszorg betrokken. Met alumni wordt sinds kort contact onderhouden via het professionele netwerk LinkedIn. De vorm waarin alumni betrokken kunnen worden bij het verbeteren van de kwaliteit van de opleiding moet nog worden uitgewerkt.

De NVAO stelt vast dat in het VBI-rapport deugdelijk en kenbaar is gemotiveerd op welke gronden NQA dit onderwerp positief heeft bevonden.

De NVAO beoordeelt derhalve het onderwerp 'interne kwaliteitszorg' als voldoende.

Resultaten

Het panel komt tot de volgende bevindingen en overwegingen.

Het panel heeft stageverslagen, interne en externe examens ingezien van studenten en stelt vast dat het niveau van de opleiding aan de maat is. De interne examens zijn pittig en inhoudelijk aan de maat. De beoordeling wordt consciëntieus uitgevoerd.

Het panel heeft van 12 studenten SNEVT examens (externe examens) ingezien van de onderdelen vertalen en samenvatten. Het panel stelt vast dat de studenten ten minste het niveau van beginnend vertaler op bachelorniveau halen.

De opleiding heeft geen helder en toetsbaar rendementsbeleid geformuleerd. Het panel heeft op basis van de beschikbare gegevens het kwantitatieve rendement beoordeeld naar maatstaven die het panel redelijk acht. In de periode 2005 – 2009 studeerden er elk jaar ongeveer 70 studenten af met een uitschieter naar 100 in het jaar 2009. Dit is voor een opleiding met een gemiddeld aantal ingeschreven studenten per jaar van ruim 600 en een gemiddelde instroom van 80 studenten per jaar in de propedeuse een mooi resultaat.

De NVAO stelt vast dat in het VBI-rapport deugdelijk en kenbaar is gemotiveerd op welke gronden NQA dit onderwerp positief heeft bevonden.

De NVAO beoordeelt derhalve het onderwerp 'resultaten' als voldoende.

pagina 5 van 6 **Besluit:**


Ingevolge het bepaalde in artikel 5a.10, tweede lid, van de WHW heeft de NVAO het Mevrouw S.A. Oosterbaan van de ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen te Utrecht in de gelegenheid gesteld zijn zienswijze op het voornemen tot besluit van 15 februari 2011 naar voren te brengen. Bij e-mail van 3 maart 2011 heeft mevrouw S.A. Oosterbaan gereageerd maar dit heeft niet geleid tot aanpassingen.

Op grond van het voorgaande besluit de NVAO dat accreditatie wordt verleend aan de opleiding hbo-bachelor Tolk-Vertaler (240 ECTS; variant: deeltijd; locatie: Utrecht) van de ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen te Utrecht. De opleiding kent de volgende afstudeerrichtingen: Tolken en Vertalen.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012 en is van kracht tot en met 31 december 2017.

Den Haag, 29 maart 2011

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie



Lucien Bollaert
(bestuurder NVAO)

Tegen dit besluit kan op grond van het bepaalde in de Algemene wet bestuursrecht door een belanghebbende bezwaar worden gemaakt bij de NVAO. De termijn voor het indienen van bezwaar bedraagt zes weken.

Onderwerp	Facet	Beoordeling door VBI
		<i>deeltijd</i>
1. Doelstellingen	1.1 domeinspecifieke eisen	G
	1.2 niveau bachelor	G
	1.3 oriëntatie hbo	G
Beoordeling onderwerp		V
2. Programma	2.1 eisen hbo	G
	2.2 relatie doelstellingen – programma	G
	2.3 samenhang programma	G
	2.4 studielast	G
	2.5 instroom	G
	2.6 duur	Voldaan
	2.7 afstemming vormgeving en inhoud	G
	2.8 beoordeling en toetsing	G
Beoordeling onderwerp		V
3. Inzet personeel	3.1 eisen hbo	E
	3.2 kwantiteit personeel	G
	3.3 kwaliteit personeel	G
Beoordeling onderwerp		V
4. Voorzieningen	4.1 materiële voorzieningen	G
	4.2 studiebegeleiding	G
Beoordeling onderwerp		V
5. Interne kwaliteitszorg	5.1 evaluatie resultaten	G
	5.2 maatregelen tot verbetering	G
	5.3 betrokkenheid medewerkers, studenten, alumni en beroepenveld	V
Beoordeling onderwerp		V
6. Resultaten	6.1 gerealiseerd niveau	G
	6.2 onderwijsrendement	V
Beoordeling onderwerp		V
Eindoordeel		Positief

O: onvoldoende; V: voldoende; G: goed; E: excellent